

# HƯỚNG DẪN AN TOÀN VÀ SỨC KHỎE

## COVID-19 Phòng chống lây nhiễm cho người thuê lao động và người lao động ngành nông nghiệp

Ngày 5 tháng 5 năm 2020

Người thuê lao động ở California được yêu cầu thiết lập và triển khai Chương Trình Phòng Chống Thương Tích Và Bệnh Tật (IIPP) để bảo vệ người lao động tránh mọi nguy cơ tại nơi làm việc, bao gồm các bệnh truyền nhiễm.

Hướng dẫn này có thông tin, khuyến nghị và yêu cầu đối với người thuê lao động nông nghiệp về cách cập nhật IIPP để bao gồm việc ngăn chặn sự lây lan của COVID-19 tại nơi làm việc. Hướng dẫn này không đưa ra nghĩa vụ pháp lý mới nào, nhưng vì COVID-19 đang lây lan trong cộng đồng, hầu hết nơi làm việc ở California phải xem xét bệnh này là mối nguy hiểm tại nơi làm việc.



### Đào tạo người lao động về COVID-19

Người thuê lao động nông nghiệp phải đào tạo theo cách thức dễ hiểu cho tất cả người lao động. Người lao động nên được đào tạo về các chủ đề sau:

- Thông tin liên quan đến COVID-19 từ **Trung Tâm Kiểm Soát Và Phòng Ngừa Dịch Bệnh** (CDC), bao gồm:
  - COVID-19 là gì và **cách thức lây lan**.
  - **Ngăn COVID-19 lây lan nếu bạn bị bệnh**.
  - **Các triệu chứng của COVID-19 và thời điểm cần đi khám**.
- Thông tin từ **Trang Web Ứng Phó COVID-19 của California** có các tài liệu bổ sung, bao gồm các tài liệu bằng tiếng Tây Ban Nha.
- Tầm quan trọng của việc rửa tay thường xuyên bằng xà phòng và nước, bao gồm:
  - Làm theo hướng dẫn của CDC để rửa trong ít nhất 20 giây.
  - Khi người lao động đến nơi làm việc và trước khi họ về.
  - Trước và sau khi ăn hoặc đi vệ sinh.
  - Sau khi tiếp xúc gần với người khác.
  - Sau khi chạm vào các bề mặt hoặc công cụ dùng chung.
  - Trước và sau khi đeo khẩu trang hoặc găng tay.
  - Sau khi xì mũi hoặc hắt hơi.
- Chất khử trùng tay không hiệu quả như rửa tay nhưng có thể được sử dụng như một biện pháp tạm thời nếu chỗ rửa tay không có sẵn ngay lúc đó.
- Các biện pháp để tránh chạm vào mắt, mũi và miệng.
- Cách thức ho và hắt hơi an toàn, bao gồm che miệng khi ho hoặc hắt hơi bằng khăn giấy hoặc tay áo thay vì dùng tay.

(tiếp tục ở trang sau)

- Cách sử dụng an toàn chất tẩy rửa và khử trùng trên bề mặt và đồ vật, bao gồm:
  - Cần thận làm theo hướng dẫn ghi trên nhãn.
  - Đánh giá các mối nguy hiểm của tất cả các chất tẩy rửa và khử trùng được sử dụng tại nơi làm việc.
  - Đeo thiết bị bảo hộ cá nhân (như găng tay).
  - Đảm bảo sử dụng đúng cách chất tẩy rửa và chất khử trùng không gây nguy hiểm cho người lao động.
- Hạn chế tiếp xúc gần với người khác càng nhiều càng tốt và duy trì khoảng cách an toàn (xem thông tin Giữ Khoảng Cách An Toàn trên trang tiếp theo).
- Tầm quan trọng của việc không đi làm nếu bị họ thường xuyên, sốt, khó thở, ớn lạnh, đau cơ, nhức đầu, viêm họng, bắt đầu mất khả năng cảm nhận mùi vị, nếu họ hoặc người sống cùng được chẩn đoán mắc COVID-19.
- Tìm chăm sóc y tế nếu các triệu chứng trở nên nghiêm trọng bao gồm đau tức ngực kéo dài, bị nhầm lẫn, hoặc mặt hay môi nhợt nhạt. Cập nhật và thông tin chi tiết có trên [trang mạng CDC](#).
- Kế hoạch và quy trình của người thuê lao động để bảo vệ người lao động trước COVID-19.

## Các quy trình giúp ngăn COVID-19 lây lan tại nơi làm việc

Nhà quản lý IIPP nên thiết lập và thực hiện các quy trình sau để giúp ngăn chặn sự lây lan của COVID-19:

- Đưa ngay nhân viên có triệu chứng bệnh hô hấp cấp tính về nhà hoặc đến chăm sóc y tế khi cần thiết.
- Thiết lập các thủ tục để thông báo cho các nhân viên y tế địa phương khi biết có người bị nhiễm COVID-19. Các nhân viên này sẽ giúp người thuê lao động xác định những việc cần làm.
- Khuyến khích người lao động bị bệnh ở nhà bằng cách không phạt họ do không đi làm. Xem xét quyền lợi nghỉ ốm để giúp ngăn sự lây lan giữa những người lao động có thể làm việc không vì tính cấp thiết về thu nhập. Giáo dục nhân viên hội đủ điều kiện về các quyền lợi khác mà họ được hưởng nếu các triệu chứng, bệnh tật hoặc việc chăm sóc một thành viên gia đình bị ốm khiến họ không thể làm việc. Xem [Câu hỏi thường gặp về các luật được Văn Phòng Ủy Viên Lao Động California thi hành](#) (câu hỏi 1 & 2).
- Cung cấp sẵn và khuyến khích sử dụng các chỗ rửa tay. Người thuê lao động nên coi rửa tay là quy trình được hưởng lương như là thời gian không có năng suất đối với lao động trả tiền theo theo sản phẩm (xem [Câu hỏi thường gặp về trả lương theo sản phẩm](#)).
- Thiết lập các quy trình để thường xuyên làm sạch và khử trùng các bề mặt và đồ vật thường chạm vào (ví dụ: bình đựng nước, vô lăng, dụng cụ dùng chung, chỗ làm việc chung, tay nắm cửa, dây an toàn, bên trong nhà vệ sinh) trong suốt cả ngày làm việc. Các thủ tục này nên bao gồm:
  - Sử dụng các sản phẩm được **EPA phê chuẩn** để sử dụng chống lại vi-rút gây ra COVID-19.
  - Cung cấp khăn lau dùng một lần có đăng ký EPA cho người lao động để lau sạch các bề mặt thường sử dụng trước khi sử dụng.
  - Thực hiện theo hướng dẫn của nhà sản xuất đối với tất cả các sản phẩm làm sạch và khử trùng (ví dụ: yêu cầu an toàn, thiết bị bảo vệ, nồng độ, thời gian tiếp xúc).
  - Đảm bảo có đủ nguồn cung cấp để hỗ trợ việc vệ sinh và khử trùng.

(tiếp tục ở trang sau)

## Các quy trình gia tăng khoảng cách an toàn

Giữ khoảng cách an toàn là một biện pháp kiểm soát truyền nhiễm có thể ngăn chặn hoặc làm chậm sự lây lan của bệnh truyền nhiễm bằng cách hạn chế tiếp xúc giữa người với người. Giữ khoảng cách an toàn có nghĩa là duy trì khoảng cách ít nhất sáu feet so với người khác. Người thuê lao động nông nghiệp nên sử dụng các biện pháp cách ly vật lý sau đây để ngăn chặn hoặc làm chậm sự lây lan của COVID-19:

- Giữ khoảng cách an toàn nên được tiến hành, dù ở ngoài trời, trong phương tiện hoặc trong các tòa nhà.
- Thiết lập thực hành công việc và chỗ làm việc, và điều chỉnh tốc độ đường truyền và các quy trình khác để cho phép nhân viên duy trì khoảng cách an toàn trong khi làm việc.
- Phân bổ giờ nghỉ giải lao và giờ ăn trưa.
- Hạn chế quy mô của đội bằng cách phân bổ ca làm việc hoặc tăng số ca làm việc.
- Cung cấp thêm chỗ ngồi và chỗ có bóng râm để cho phép nhân viên nghỉ ngơi trong khi cách nhau ít nhất sáu feet.
- Khuyến khích người lao động tránh các cuộc tụ họp lớn và thực hành giữ khoảng cách an toàn trong giờ không làm việc. Người thuê lao động làm việc tại nhà được khuyến khích chủ động trong việc giữ khoảng cách an toàn có thể và thực hiện các bước dứt khoát để cách ly bất kỳ người lao động làm việc trong nhà có biểu hiện triệu chứng.
- Thiết lập địa điểm để nhận giao hàng thường xuyên cách xa khu vực và nhà ở có mật độ giao thông cao ở trang trại.
  - Đặt hộp thả đồ hoặc vị trí thả đồ gần đường để xe không cần vào trang trại.
- Tạo hướng dẫn cụ thể cho việc giao hàng.
  - Báo cho nhà cung cấp và khách hàng biết vị trí và tất cả các thủ tục sẽ được sử dụng tại điểm thả đồ.
  - Tạo biển báo để dễ dàng xác định điểm thả đồ. Bao gồm thông tin liên lạc trên các biển báo để hỗ trợ các câu hỏi về việc giao hàng và khi đến nơi.

**Các chuyên gia y tế không khuyến nghị người dân hoặc lực lượng lao động phổ thông sử dụng mặt nạ phòng độc cho COVID-19. Tuy nhiên, nếu có sẵn, người thuê lao động nên cung cấp chúng cho người lao động nông nghiệp khi cần thiết để bảo vệ người lao động chống lại bụi quá mức, nấm *Coccidioides* (nguồn gốc của Sốt Thung lũng) hoặc các tác nhân gây hại khác.**

## Các thực hành vệ sinh tốt

Người thuê lao động nông nghiệp phải đảm bảo phòng tắm và thiết bị rửa tay có thể dễ dàng tiếp cận cho tất cả người lao động tại mọi thời điểm.

- Phòng vệ sinh phải sạch sẽ và vệ sinh.
- Các điểm rửa tay phải được đặt tại hoặc gần nhà vệ sinh.
- Phải cung cấp xà phòng hoặc chất tẩy rửa phù hợp khác và khăn dùng một lần.
- Nên đặt thêm đồ rửa tay càng gần khu vực làm việc càng tốt để cho phép rửa tay thường xuyên.
- Phải có đủ thời gian để rửa tay thường xuyên.
- Do nhu cầu rửa tay tăng lên, người thuê lao động nên thường xuyên kiểm tra việc cung cấp xà phòng, khăn giấy và giấy vệ sinh, và bổ sung trước khi chúng hết.

(tiếp tục ở trang sau)

# Tài Liệu về COVID-19 cho Người Lao Động Trong Ngành Nông Nghiệp

## Chủ thuê lao động trong ngành nông nghiệp

- Sở Y Tế Công Cộng California. **Bệnh do vi-rút Corona 2019 (COVID-19) và Chuỗi cung ứng thực phẩm**
- Sở Nông Nghiệp Oregon. **Các chất khử trùng hiệu quả để ngăn ngừa sự lây lan của bệnh do vi-rút corona (COVID-19) trên các bề mặt tiếp xúc với thực phẩm**
- Sở Nông Nghiệp Pennsylvania. **Hướng dẫn về COVID-19: Thông tin chung về trang trại và giao phẩm trong trang trại**

## Thông tin chung

- **Ứng phó với vi-rút Corona (COVID-19) của California**
- Phòng An Toàn và Sức Khỏe Nghề Nghiệp California. **Hướng dẫn tạm thời của Cal/OSHA cho ngành công nghiệp phổ thông về bệnh do vi-rút corona năm 2019 (COVID-19)**
- Cơ Quan Phát Triển Lao Động Và Lực Lượng Lao Động California. **Tài liệu về vi-rút Corona 2019 (COVID-19) cho người thuê lao động và người lao động**
- Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Dịch Bệnh. **Bệnh do vi-rút Corona (COVID-19)**
- Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Dịch Bệnh. **Bệnh do vi-rút Corona (COVID-19): Hướng dẫn tạm thời cho doanh nghiệp và người thuê lao động**
- Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Dịch Bệnh. **Bệnh do vi-rút Corona (COVID-19): Các triệu chứng**
- Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Dịch Bệnh. **Bệnh do vi-rút Corona (COVID-19): Cách thức lây lan**
- Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Dịch Bệnh. **Bệnh do vi-rút Corona (COVID-19): Các bước giúp ngăn ngừa sự lây lan của COVID-19 nếu bạn bị bệnh**
- Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường Hoa Kỳ. **Thuốc khử trùng dùng để chống lại SARS-CoV-2 (vi-rút gây COVID-19)**

